

TABLE DE REPASSAGE  
**ADN 044**



**MANUEL D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN**

## TABLE DES MATIÈRES

01 - AVIS DE SÉCURITÉ.....	3
02 - DESCRIPTION GÉNÉRALE ET UTILISATION PRÉVUE.....	3
03 - IDENTIFICATION DE LA MACHINE.....	3
04 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES .....	4
05 - DÉTAILS DE CONNEXION .....	4
06 - IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX.....	5
07 - DISPOSITIFS DE COMMANDE ET DE SIGNALISATION: .....	5
08 - PRÉCAUTIONS D'EMPLOI .....	6
09 - MODE D'EMPLOI .....	6
10 - CONTRE-INDICATIONS D'EMPLOI.....	7
11 - MANUTENTION ET TRANSPORT .....	7
12 - DEBALLAGE ET INSTALLATION DE LA MACHINE.....	7
13 - PROBLÈMES ET SOLUTIONS .....	8
14 - PROCÉDURE D'ENTRETIEN .....	8
15 - EVACUATION .....	8
16 - ORDRE DES PIÈCES DE RECHANGE .....	9
17 - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ET SCHÉMAS.....	11
18 - GARANTIE .....	13

## 01 - AVIS DE SÉCURITÉ

Le présent manuel d'emploi et d'entretien se réfère au: table de repassage "DORIS-A"  
La dernière version est disponible auprès du Dep. Technique.

**Le manuel contient des informations très importantes pour sauvegarder la santé et la sécurité des utilisateurs.**

**Lire complètement ce manuel avec attention et suivre scrupuleusement les procédures qui y sont décrites avant d'installer l'appareil et de le mettre en marche. Le conserver avec soin en le laissant à disposition de tout le personnel qui devra utiliser le produit.**

Le manuel contient les symboles graphiques suivants qui identifient clairement et immédiatement les avertissements importants et sur la sécurité:



ATTENTION!



INTERDIT!



ATTENTION! PARTIES  
ELECTRIQUES SOUS TENSION.



INTERDICTION DE MARCHER SUR  
LE PRODUIT OU DE L'UTILISER  
COMME POINT APPUI.



ATTENTION! PARTIES TRES  
CHAUDES.



TENIR L'APPAREIL HORS DE  
PORTEE DES ENFANTS.

**Le non-respect des indications de ce manuel risque de mettre le personnel à risque!**



Toutes modifications effectuées aux composants, ainsi qu'un usage impropre de la machine ou de ses composants, sans l'autorisations écrite de la société, décharge le constructeur de toute responsabilité pour des dommages matériels et/ou physiques, en l'enlevant de chaque lien de garantie.

La société décline toute responsabilité pour des dommages matériels ou physiques, en cas d'inobservance de ce qui est prévu dans le présent manuel.

## 02 - DESCRIPTION GÉNÉRALE ET UTILISATION PRÉVUE

Appareil destiné à une utilisation professionnelle ou domestique.



Tenir l'appareil, quel que soit son état (encore emballé, éteint, en marche, etc.) hors de portée des enfants.

Le table de repassage Doris-A est une machine complète, qui n'a pas besoin d'autres installations de support pour son fonctionnement, à l'exception d'une source externe de courant électrique.

La machine est pourvue d'un large plan de travail universel et d'un bras avec jeannette de repassage (en option), qui sont tous les deux rembourrés, chauffés électriquement et aspirants, ainsi que d'un repose-vêtements, d'un tableau de commande pour régler la température du plan de travail et pour actionner les différents fonctions, d'un fer de repassage professionnel avec chaudière incorporée, d'une pompe pour le chargement automatique de l'eau dans la chaudière et d'un réservoir pour travailler plusieurs heures en autonomie sans devoir recharger la chaudière avec de l'eau.

L'emploi est très simple et pratique, grâce à l'actionnement par pédale sur tous les deux côtés. La table est donc aussi indiquée pour les gauchers.

## 03 - IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Sur le côté de la machine est fixée une plaque d'identification contenant les données suivantes:

- le modèle.
- le numéro de série.
- l'année de construction.
- la tension d'alimentation

## 04 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

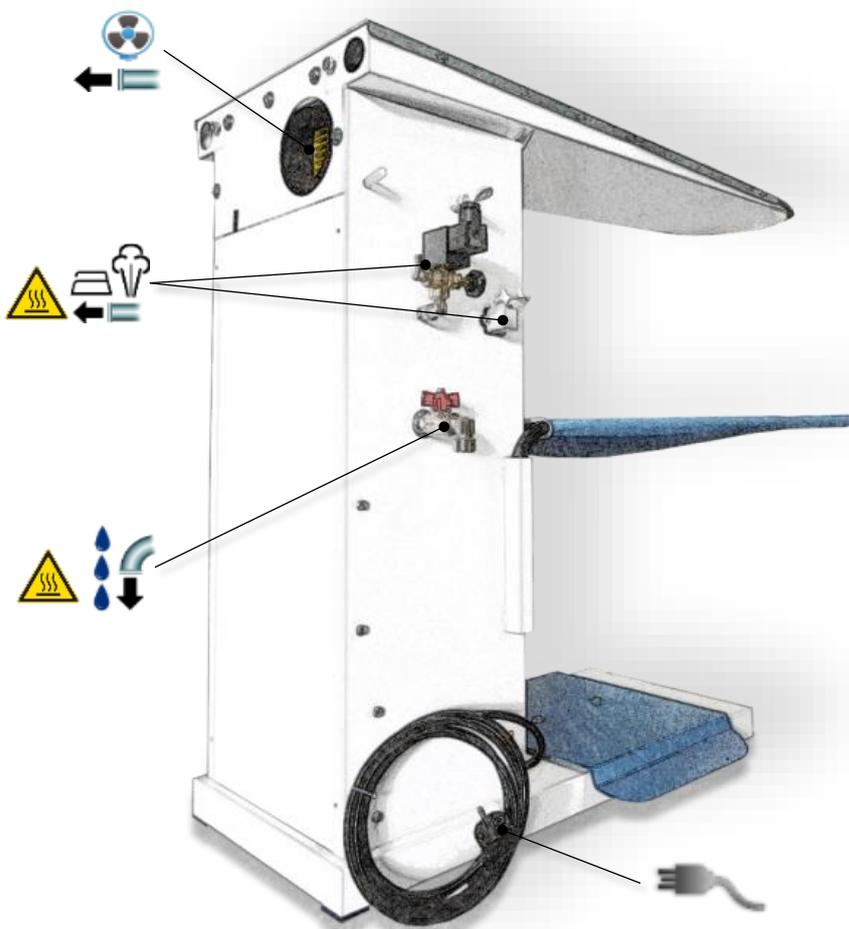
Alimentation électrique (*1)	230V – 1ph / 50 Hz			
Consommation électrique ±5% (*1)	Chaudière	Fer	Bras	Table
	1450 W	800 W	90 W	700 W
Volume de la chaudière	4 dm <sup>3</sup>			
Pression d'exercice vapeur	2,8 bar			
Consommation vapeur	2 kg/h			
Niveau de pression sonore	< 70 dB(A)			
Température de travail	+ 5 ÷ + 80 °C			
Humidité de travail	90 % max.			
Température d'emmagasinement	- 20 ÷ + 50 °C			
Encombrement net	1380 x 380 x 930 mm			
Poids net	42 kg			
Encombrement brut (avec emballage)	1300 x 520 x 1020 mm			
Poids brut (avec emballage)	45 kg			



**ATTENTION:** Contrôler que la tension d'alimentation correspond aux valeurs reportées dans le plaque d'identification.

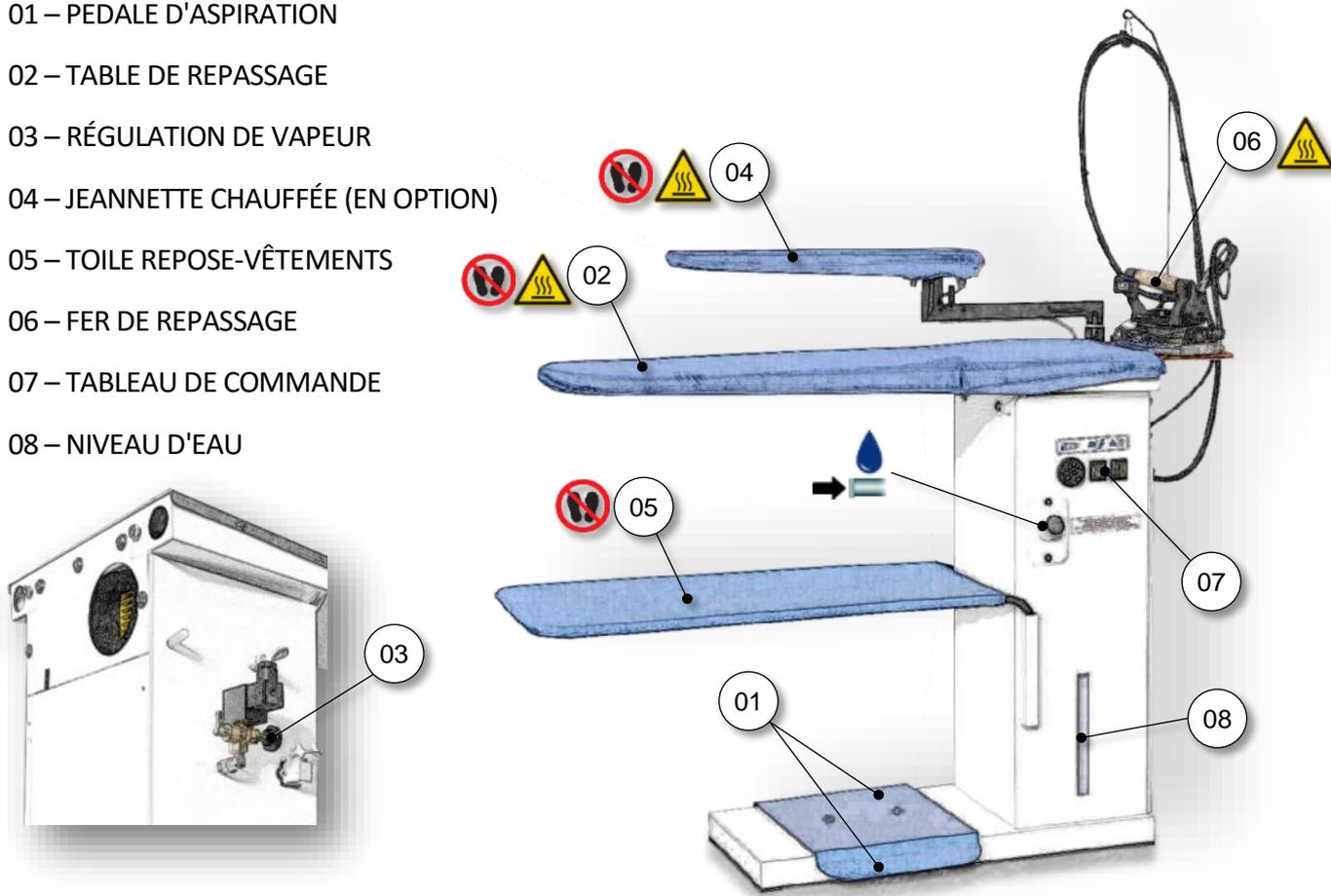
## 05 - DÉTAILS DE CONNEXION

SYMBOLE	DESCRIPTION	Ø
	SORTIE VAPEUR FER A REPASSER OU ACCESSOIRE	Ø 6mm
	ENTREE EAU	Ø 32mm
	SORTIE AIR D'ASPIRATION	Ø 90mm
	ENTREE FIL ELECTRIQUE	SCHUKO 3mt.
	VIDANGE EAU CHAUDE	G 3/8"



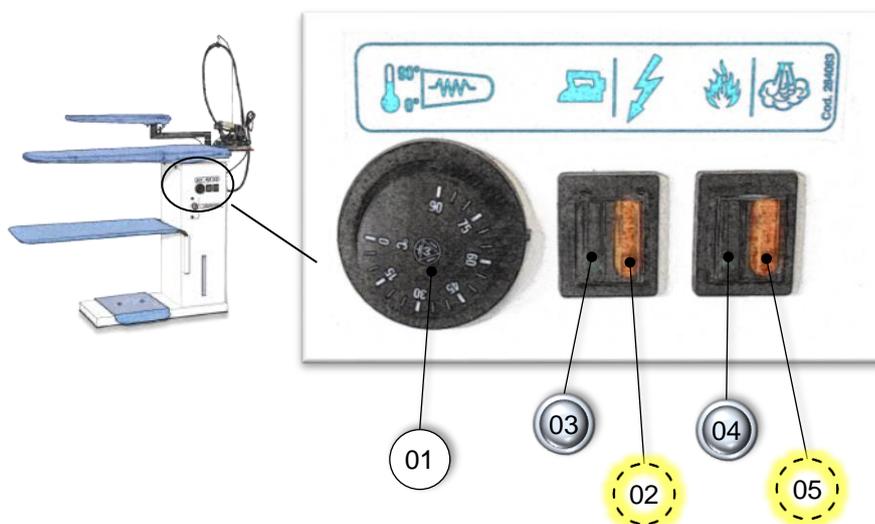
## 06 - IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX

- 01 – PEDALE D'ASPIRATION
- 02 – TABLE DE REPASSAGE
- 03 – RÉGULATION DE VAPEUR
- 04 – JEANNETTE CHAUFFÉE (EN OPTION)
- 05 – TOILE REPOSE-VÊTEMENTS
- 06 – FER DE REPASSAGE
- 07 – TABLEAU DE COMMANDE
- 08 – NIVEAU D'EAU



## 07 - DISPOSITIFS DE COMMANDE ET DE SIGNALISATION:

- 01 - THERMOSTAT RÉSISTANCE PLATEAU
- 02 - LAMPE-TEMOIN "SOUS TENSION"
- 03 - INTERRUPTEUR POUR FER/JEANNETTE CHAUFFEE (EN OPTION)
- 04 - INTERRUPTEUR CHAUDIERE
- 05 - LAMPE TÉMOIN PRESSION VAPEUR



## 08 - PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Il faut lire très attentivement les avertissements et connaître les risques impliquant l'utilisation de cet équipement. L'opérateur doit connaître son fonctionnement et bien comprendre les dangers éventuels à l'aide de ces modes d'emploi.



Si la table est pourvue de fer de repassage, ne pas le laisser trop longtemps allumé et le placer toujours sur le repose-fer relevant. Les plateaux de la table et la semelle du fer restent chauds pour quelques minutes après les avoir éteints, faire donc attention aux dangers de brûlures et ne pas y placer des objets jusqu'à ce qu'ils soient complètement refroidis.



### **Branchement électrique.**

Ne pas intervenir sur la machine avant de l'avoir débranchée du réseau électrique principal. En outre il faut s'assurer que personne ne rétablit le branchement pendant les opérations d'entretien. Tous les appareils électriques, électroniques et structures de base installés, doivent être branchés sur la prise de terre.



### **Inflammabilité**

S'assurer que la machine n'est pas installée près de composants très chauds ou près de flammes, avec lesquels elle pourrait venir en contact. Il est toutefois conseillable de placer des extincteurs tout près de la machine pour intervenir immédiatement en cas d'incendie.



### **Pression / Vapeur**

Avant de chaque intervention, éteindre la chaudière, attendre jusqu'à ce que tous les tuyaux soient refroidis et contrôler l'absence de pressions résiduelles dans chaque branche du circuit hydraulique, pour éviter des jets de vapeur après le démontage des tuyaux ou des composants de la machine.

### **Bruit**

L'émission de bruit de la machine est très réduite, car elle reste au dessous de 70 dB(A).

## 09 - MODE D'EMPLOI

### **MISE EN MARCHÉ**



La machine ne doit être installée, ouverte et réparée que par du personnel qualifié.  
Il est interdit d'utiliser la machine si elle est inondée dans des liquides, dans des lieux dangereux, ou tout près de matériel inflammable ou explosif.  
Utiliser toujours des conduites appropriées à la pression d'exercice.  
Ne pas ignorer les dangers pour la santé et observer les règles d'hygiène et de sécurité.  
Vérifier que le branchement électrique est effectué correctement, en conformité avec les lois en vigueur, et que tous les porte-fusibles soient fermés et complets des fusibles.  
Vérifier si les dispositifs de contrôle et de sûreté sont intacts.  
Vérifier si la machine est intacte.  
S'assurer que la vanne de décharge chaudière est bien fermée.

### **EMPLOI**



**ATTENTION:** la première utilisation de l'appareil après son installation ou l'entretien doit servir uniquement d'essai et pour le réglage de toutes les parties et de tous les accessoires en utilisant des étoffes ou des vêtements peu importants et jetables. Certaines parties de la machine pourraient laisser des salissures ou des taches à leur première utilisation. Cela peut aussi ne pas arriver mais ne constitue de toutes façons pas une anomalie.

- 1) S'assurer que le réservoir est rempli avec de l'eau distillée ou déminéralisée.
- 2) Allumer la machine par l'interrupteur placé à côté du thermostat.
- 3) Allumer la chaudière par l'interrupteur correspondant.
- 4) Régler la température des plateaux par le bouton du thermostat.
- 5) Tourner le bouton du fer sur "coton", marqué par le symbole °°°.
- 6) Attendre quelques minutes de sorte que le plateau puisse atteindre la température établie.
- 7) Attendre jusqu'à ce que la lampe témoin de la chaudière s'allume "chaudière en pression".
- 8) La table est maintenant prête pour l'usage.
- 9) Appuyer sur la pédale pour actionner l'aspiration de l'air sur les plateaux.
- 10) S'assurer de temps en temps que la quantité de l'eau dans le réservoir est encore suffisante.
- 11) Un signal acoustique indiquera quand il faut ajouter de l'eau dans le réservoir.
- 12) A la fin du travail, éteindre la table par les interrupteurs correspondants.



**ATTENTION : EN COURS DE TRAVAIL, IL EST INTERDIT DE :**

Ouvrir le robinet de vidange.

Laisser l'appareil sans surveillance même pendant de courtes périodes ou alors l'éteindre.

## 10 - CONTRE-INDICATIONS D'EMPLOI

La vérification de conformité selon les spécifications essentielles de sécurité et les dispositions prévues par la directive des machines, sont effectuées pendant la compilation des listes de contrôle déjà prédisposées et contenues dans le dossier technique.

Les listes utilisées sont de deux types:

- Liste des dangers (selon la directive EN 1050 liée à la directive EN 292)
- Application des qualités essentielles de sécurité (Dir. Machines – ann. 1, partie 1)

**Par la suite sont indiqués les dangers pas complètement éliminés, mais de toute façon retenus acceptables:**



Un jet de vapeur à basse pression pourrait sortir pendant les opérations d'entretien (pour ces opérations il faut appliquer de toute façon des dispositifs de protection appropriés).

L'opérateur doit utiliser les protections nécessaires pour éviter des contacts directs et indirects avec la vapeur.



- CHAUSSURES DE SECURITE.
- VISIERE DE PROTECTION POUR LE VISAGE.
- GANTS DE PROTECTION.

## 11 - MANUTENTION ET TRANSPORT

Avant la livraison, la machine est soigneusement emballée dans une cage de bois ou carton renforcé. Pendant le transport et l'emmagasinage de l'équipement, faire attention au sens de la flèche indiquée sur l'emballage (cage de bois ou carton renforcé). Au moment de la réception vérifier que l'emballage n'est pas endommagé et ensuite emmagasiner la machine dans un lieu sec.

## 12 - DEBALLAGE ET INSTALLATION DE LA MACHINE



**ATTENTION:** La machine ne doit être installée, ouverte et réparée que par du personnel qualifié.

Si l'appareil est présenté visuellement externe endommagé pendant le transport, peuvent avoir subi des dommages internes à ses composants. Vérifier l'intégrité de la machine avant l'installation.

### DEBALLAGE

Identifier le lieu plus indiqué pour l'installation et puis déballer la machine. Vérifier qu'elle n'a subi aucun dommage pendant le transport et l'emmagasinage. Le matériel d'emballage ne nécessite pas de précautions particulières pour l'évacuation, car il n'est absolument ni dangereux ni polluant. Pour l'évacuation se référer aux lois en vigueur.

### INSTALLATION DE LA MACHINE

La machine ne doit pas être fixée au sol, sauf pour les installations sur moyens de transport.

Dans ce-cas-là, l'encrage doit être effectué par les trous situés sur l'embase.



Garantir l'espace nécessaire pour l'installation, pour un travail confortable e pour le service d'entretien.



Ne pas installer la machine dans des milieux agressifs et/ou explosifs/inflammables et/ou non adaptés à l'utilisation de cet appareil.

Ne pas installer l'appareil sur un sol incliné ou sur des supports instables placés entre la machine et le sol. Danger de basculement.



Ne pas marcher sur l'appareil ou l'utiliser, ainsi que ses plans de travail, comme échelle pour atteindre des points plus élevés et, en général, pour y poser des outils. Danger d'endommagement et d'accidents.



Au moment du branchement du fer à repasser, couper le tube de la vapeur à la longueur appropriée pour le travail. Ne pas laisser le tube en excédent pendre ou enroulé car cela pourrait provoquer des fuites de condensation du fer.

### BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE:

Brancher la machine sur la ligne électrique comme indiqué dans le schéma. Vérifier que la tension et la fréquence électriques correspondent aux données techniques sur la plaquette de la machine.

On conseille de monter un interrupteur à fusible ou un disjoncteur thermomagnétique sur la ligne.



Une fois toutes les connexions terminées, s'assurer que les fils électrique soient adéquatement fixés, isolés et protégés contre d'éventuels chocs et contre le contact avec des surfaces chaudes et/ou coupantes.

### CONNEXION EVACUATION AIR ET VAPEUR

Nous conseillons d'évacuer l'air aspiré par les plans de travail vers l'extérieur du local de travail en connectant un tube à la sortie de l'aspirateur. Ce tube doit avoir une longueur et un diamètre adaptés pour ne pas altérer le fonctionnement de la machine.

## 13 - PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Dans le tableau suivant on a souligné les principales anomalies, ainsi que les causes et les solutions possibles. En cas de doute ou de problèmes insolubles, ne pas chercher à trouver l'anomalie en démontant les composants de la machine, mais contacter le Dép. Technique ou le revendeur.

L'aspiration des plateaux ne fonctionne pas	Micro-interrupteur pédale détraqué	Remplacer micro-interrupteur
	Moteur ou condensateur défectueux	Le remplacer
Les plateaux ne se chauffent pas	Thermostat détraqué	Remplacer thermostat
	Résistances en panne	Les remplacer
La machine ne s'allume pas	Interrupteur général débranché	Vérifier le branchement de l'interrupteur général et des fusibles
	Interrupteur éteint	Allumer l'interrupteur
La distribution de la vapeur ne fonctionne pas	Interrupteurs d'allumage du fer ou de la chaudière désactivés / électrovanne défectueuse	Allumer l'interrupteur / Vérifier l'électrovanne.
Le signal sonore s'est activé	Manque d'eau/eau trop distillée	Remplir le réservoir ou le remplir d'eau du robinet
La pompe charge trop la chaudière	Sonde incrustée	Nettoyer la sonde chaudière



**ATTENTION:** si la soupape de sûreté se déclenche, éteindre immédiatement la chaudière et appeler un technicien qualifié. Ne pas boucher le trou d'évacuation et ne pas sous-estimer le problème car il y a risque d'explosion.

## 14 - PROCÉDURE D'ENTRETIEN

En cas d'anomalies ou de mal fonctionnement, contacter le technicien du SAP pour les vérifications nécessaires.

**Périodiquement, il faut effectuer les opérations suivantes:**

OPERATION	HEURES DE TRAVAIL
Déchargement chaudière	30 - 50

La machine ne demande aucun équipement spécial pour les activités de contrôle et/ou d'entretien, mais on recommande toutefois l'usage des équipements et des instruments pour la protection personnelle conformément au Décret-loi 626/94, ainsi qu'en bonnes conditions (Décret du Président de la République 547/55) afin d'éviter des dommages aux personnes ou aux composants de la machine.



**Avant d'effectuer toute opération d'entretien sur la machine, il faut s'assurer que l'alimentation électrique et hydraulique sont bien débranchée et que toute l'installation est refroidie.**

## 15 - EVACUATION

Pendant les opérations d'entretien ou en cas de démolition de la machine, ne pas abandonner des éléments polluants dans l'environnement. Consulter les lois locales en vigueur pour une correcte évacuation. En cas de démolition de la machine, il faut détruire aussi la plaquette d'identification et tous les documents.

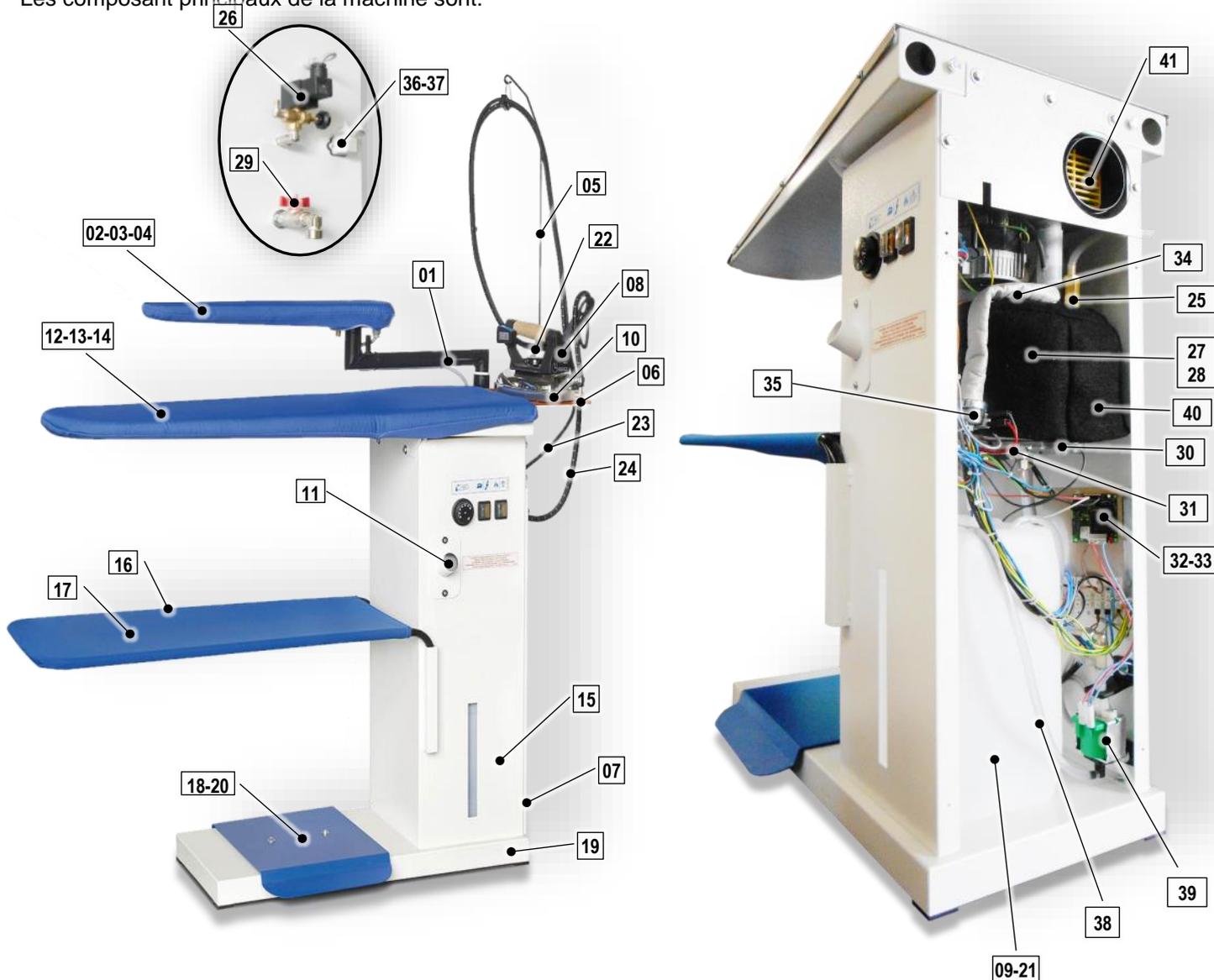
## 16 - ORDRE DES PIÈCES DE RECHANGE

Au moment de l'ordre des pièces de rechange il faut toujours mentionner:

Le modèle de la machine, le numéro de série, la quantité des pièces nécessaires, le numéro d'article (on peut trouver ces données sur la plaquette, dans les données techniques ou dans le manuel d'emploi et d'entretien de la machine). Pour les pièces électriques ayant une tension et fréquence différente de V230/50 Hz (données à vérifier sur la plaquette de la pièce à remplacer) mentionner aussi la tension et la fréquence exacte.

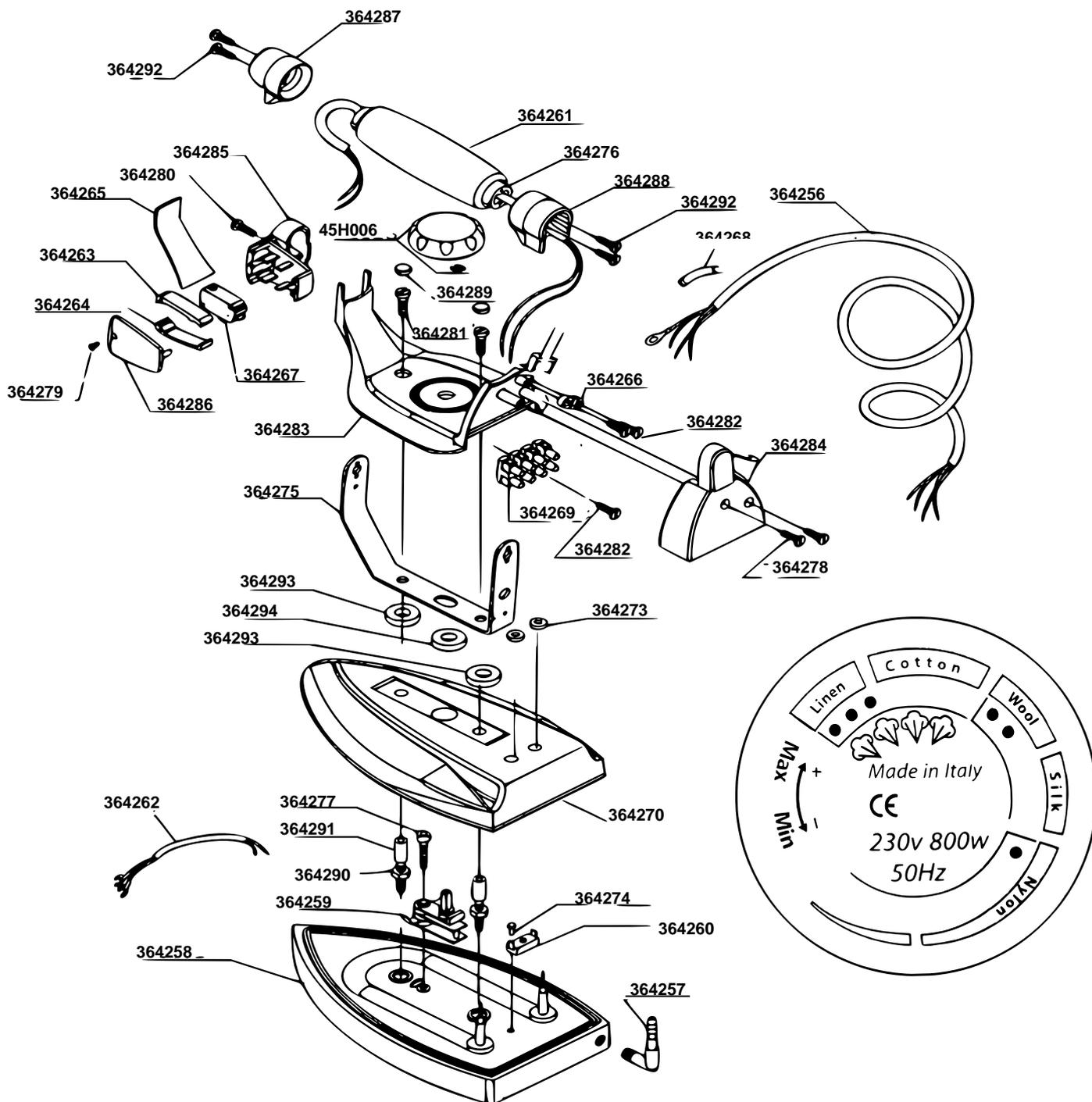
Les données, les descriptions et les dessins contenus dans le présent manuel d'emploi n'engagent pas le constructeur, qui se réserve le droit de modifier le présent manuel d'emploi s'il le retient nécessaire, sans le devoir mettre à jour.

Les composants principaux de la machine sont:



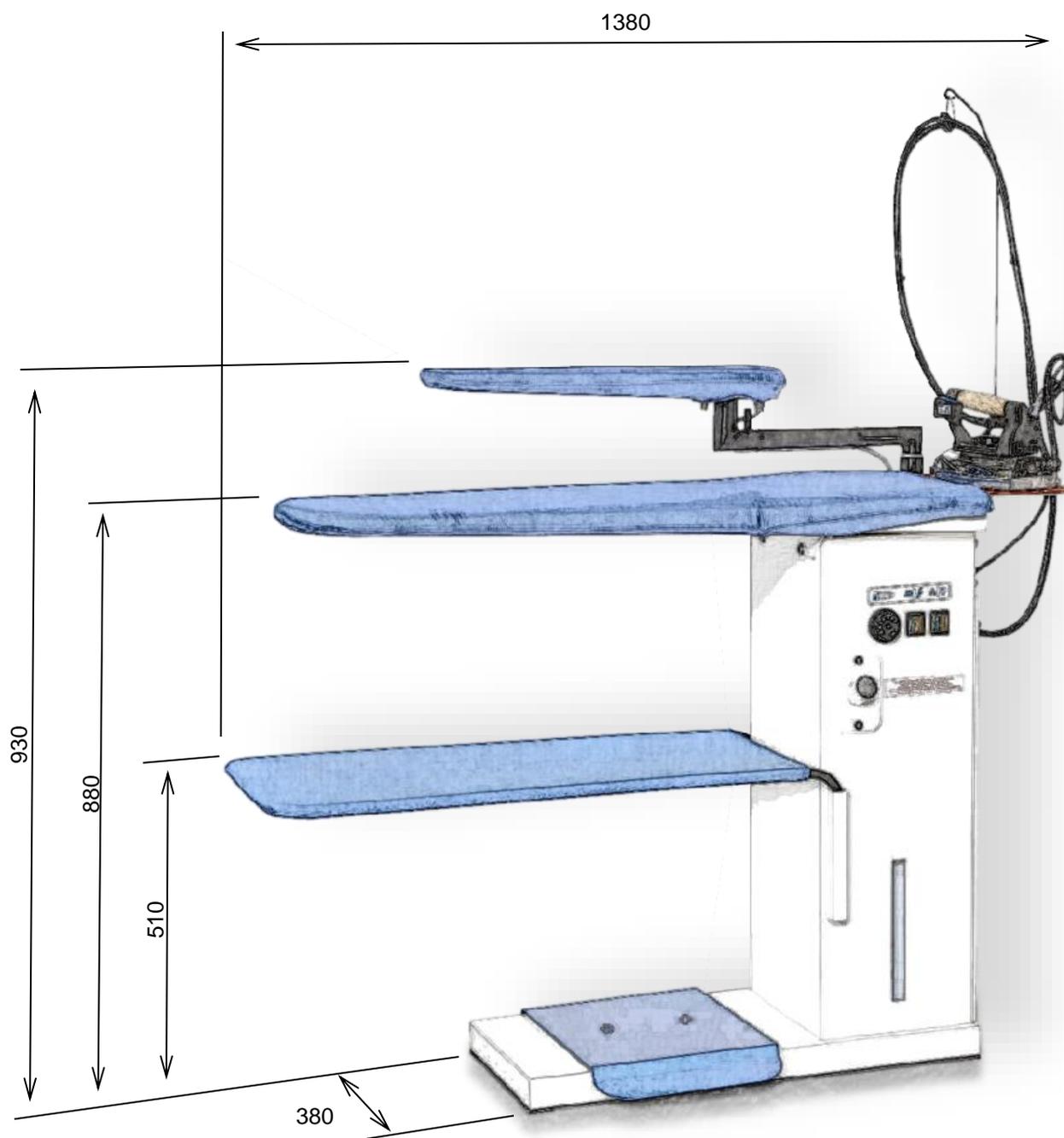
Pos	Cod.#	DESCRIPTION	Pos	Cod.#	DESCRIPTION	Pos	Cod.#	DESCRIPTION
1	Z14H06	Articulation pour jeannette	15	163487	Carénage Doris-A	29	37A010	Robinet décharge chaudière
2	163472	Jeannette de repassage	16	173443	Tubulaire pour repose-vêtements	30	212035	Résistance chaudière 1450W
3	163473	Plaque pour jeannette	17	274208	Toile pour repose-vêtements	31	45B018	Thermostat prot. résistance chaudière
4	Z27P33	Rembourrage jeannette	18	163484	Pédale actionnant l'aspirateur	32	25L043	Carte imprimée
5	364253	Antenne support câble	19	163486	Embase	33	30A001	Câblage pour carte imprimée
6	25A001	Tapis en silicone pour repose-fer	20	43D002	Micro-interrupteur aspiration	34	49E005	Sonde chaudière
7	163488	Panneau postérieur	21	49E007	électrodes de réservoir d'eau	35	45G012	Pressostat
8	Z01S10	Fer de repassage mod. K	22	163403	Accouplement pour antenne	36	43H006	Fiche fer
9	165037	Réservoir eau	23	46B001	Câble électrique pour fer	37	43G004	Prise fer
10	163485	Bac repose fer	24	07A001	Tuyau vapeur 2,4 m	38	06D030	Tuyaux de chargement et récupération eau
11	06D012	Tuyau de recharge eau	25	38S001	Soupape d'échappement	39	Z07P14	Kit pompe eau
12	163489	Plateau	26	39B045	Electrovanne vapeur	40	224325	Isolation de la chaudière
13	163480	Plaque plateau	27	201018	Chaudière complète de résistance 1450W	41	42D006	Moteur aspiration
14	Z27P32	Rembourrage plateau	28	201011	Corps chaudière			

## FER DE REPASSAGE "K" cod.Z18D00



Pos	Cod.#	BESCHREIBUNG	Pos	Cod.#	BESCHREIBUNG	Pos	Cod.#	BESCHREIBUNG
1	364273	Passe câble pour résistance table	14	364278	Vis pour le derrière du manche	27	364287	Porte-manche antérieur pour fer
2	364256	Câble électrique pour fer	15	364279	Vis fermeture micro du fer	28	364288	Porte-manche postérieur pour fer
3	364274	Vis pour thermostat	16	364280	Vis pour porte micro 3,5 x 19 AU	29	364289	Bouchons vis pour fer
4	364257	Angle porte joint en laiton nickelé	17	364281	Vis pour le manche M5 x 10 ZNB	30	364290	Rondelle en laiton entretoise
5	364258	Semelle fer complète	18	364282	Vis blocage serre-cables des bornes	31	364291	Entretoise en laiton
6	364259	Thermostat réglable	19	364283	Couverture manche pour fer	32	364267	Micro interrupteur complet pour fer
7	364260	Thermostat recharge manuel	20	364284	Couverture postérieure pour fer	33	364292	Vis serre-manche pour fer
8	364261	Manche en liège	21	364285	Porte-poussoirs pour fer	34	45H006	Bouton en bakélite noire
9	364275	Support manche du fer	22	364286	Couverture porte-poussoirs	35	364293	Rondelle sous-manche pour vis
10	364270	Carénage pour fer	23	364263	Poussoir supérieur	36	364294	Rondelle
11	364262	Câble électrique pour fer	24	364264	Poussoir inférieur pour fer	37	364268	Passe-câble pour câble électrique
12	364276	Baguette intérieure du manche	25	364265	Plaque de couverture pour support manche	38	364269	Serre-câble 4 pôles
13	364277	Vis M4 x 22 fixation thermo	26	364266	Serre-câble pour fer			

## 17 - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ET SCHÉMAS





## 18 - GARANTIE

Pour tous les produits on prévoit une garantie de 12 mois au maximum à partir de la date de livraison, pour des défauts de construction et des matériaux utilisés.



### **La garantie comprend:**

En cas de mal fonctionnement de la machine il faut contacter le constructeur et notifier exactement le défaut en mentionnant le modèle, le numéro de série et les conditions d'usage du produit. Au moment de la réception de l'appareil et sur la base d'inspections soigneuses, la société se réserve le droit de choisir si réparer ou remplacer le produit. Si la garantie est encore valide, le revendeur remplacera ou réparera la machine en soutenant les dépenses. Si le produit ne résultera pas défectueux, la société décidera si le client devra faire face aux dépenses soutenues (de livraison, etc.)

La présente garantie est annulée en cas d'usage impropre, négligence, usure, corrosion chimique, installation contraire aux instructions indiquées expressément et usage contraire aux recommandations de la société. Eventuelles modifications, manipulations et alterations de l'appareil ou de certaines de ses parties, effectuées sans autorisations écrites de la société, soulèvent ce dernier de toutes responsabilités et le dégage du lien de la garantie.

Les pièces qui sont sujettes à normale usure et les parties périssables, ne sont pas couvertes par la garantie. La garantie ne couvre pas tous ce que n'a pas été expressément mentionné et aussi les dégâts, les lésions et les dépenses causés par le défauts du produits même. Le client accepte implicitement les conditions de la garantie au moment de l'achat. Eventuelles modifications ou dérogations apportées à cette garantie sont considérées valides seulement à travers une autorisation écrite de la société.